

¿Qué pasos podemos emprender para evitar ser totalmente cómplices de la reproducción del orden social dominante?

¿Cuáles son algunas de las condiciones necesarias para una terapia que sea sensible a las políticas de género, a las de dominación heterosexual o a las de raza y cultura, de clase y orientación sexual?

¿Cómo interactuar con las personas para ayudarlas a identificar, abrazar y honrar su resistencia frente a aquellos actos de individualismo en los que la cultura moderna dominante les incita a involucrarse mediante sus conocimientos y prácticas de poder?

¿Cómo subvertir las jerarquías de saber que privilegian el conocimiento profesional y abrir nuevas posibilidades para disentir?

“Mi compromiso con la metáfora narrativa vino de mi decisión de buscar prácticas que no sean normativas. Me refiero a las prácticas que no refuerzan ni reproducen las formas de vida valoradas por la cultura dominante sin cuestionarlas —esas formas de ser en el mundo, consideradas ‘reales’, ‘apropiadas’, ‘sanas’ y demás.

Creo que la metáfora narrativa abre un terreno muy fértil para este proyecto, infinito.”

Michael White



MICHAEL WHITE (1948-2008) es uno de los fundadores de lo que hoy conocemos como terapia narrativa. Durante gran parte de su carrera co-dirigió el *Dulwich Centre* en Adelaida, Australia, donde publicó la mayor parte de su obra. A finales de su vida fundó un nuevo proyecto: *Adelaide Narrative Therapy Centre*, hoy llamado *Narrative Practices Adelaide*. Fue co-autor, con David Epston, del texto fundacional de las prácticas narrativas: *Medios narrativos para fines terapéuticos*, entre otras obras fundamentales de la terapia narrativa. Michael White siempre se identificó como un colaborador más en el desarrollo de estas ideas y prácticas, como parte de una comunidad de personas que contribuyeron al desarrollo de las mismas y siempre mantuvo viva la curiosidad por conocer y contribuir con desarrollos locales de la práctica narrativa.

MICHAEL
WHITE

PRÁCTICA NARRATIVA *La conversación continua*

PRÁCTICA NARRATIVA

La conversación continua

MICHAEL WHITE



ISBN 978-956-9719-00-4



9 789569 719004


Pranas

 colectivo
Prácticas Narrativas

Pranas
Ediciones 

PRÁCTICA NARRATIVA

PRÁCTICA NARRATIVA

La conversación continua

MICHAEL WHITE

Editado por David Denborough

Prefacio
Jill Freedman

Introducción
David Epston

Epílogo
Cheryl White

Palabras finales y agradecimientos
Cheryl White

Título del original en inglés: *Narrative practice. Continuing the conversations*

Copyright © 2011 by Cheryl White and Penny White

Preface and Introduction copyright © 2011

by W. W. Norton & Company, Inc.

Epilogue, Postscript, and Acknowledgment copyright © 2011

by Cheryl White

All rights reserved

Traducción: Marina González Gutiérrez

Revisión técnica: Alfonso Díaz Smith, Marcela Estrada Vega,

Marina González Gutiérrez, Ítalo Latorre-Gentoso,

Carolina Letelier Astorga

Coordinación editorial: Amandine Semat

Edición: Mónica Nepote, Ramón Vera Herrera

Diseño de portada y diagramación: Gabriela Díaz, Javier Alcaraz

Primera edición: septiembre de 2015, Santiago de Chile

© de todas las ediciones en castellano, PRANAS Chile Ediciones

PRANAS Chile Ediciones es una editorial independiente,

ubicada en Santiago de Chile

pranas@pranaschile.org

pranaschile.org

Esta edición fue desarrollada en colaboración con el

Colectivo de Prácticas Narrativas, México

info@colectivo.org.mx

colectivo.org.mx

ISBN: 978-956-9719-00-4

Impreso en Chile y México – *Printed in Chile and Mexico*

Referencias bibliográficas

- Abu-Rayyan, N. M. (2009). Seasons of Life: Ex-detainees reclaiming their lives. *The International Journal of Narrative Practice and Community Work*, (2), 24-40.
- Bachelard, G. (1994). Introduction. En G. Bachelard, *The poetics of space* (M. Jolas, Trad., pp. xv-xxxix). Boston: Beacon. (Trabajo original publicado en 1958)
- Bauman, Z. (2000). *Liquid modernity*. Cambridge, Polity Press.
- Bauman, Z. (2001). Stories told and lives lived. En Z. Bauman, *The individualized society* (pp. 1-16). Cambridge: Polity Press.
- Beck, U. (1992). *Risk society: Towards a new modernity*. Londres, Sage.
- Begum, M. (2007). Conversations with children with disabilities and their mothers. *The International Journal of Narrative Practice and Community Work*, (3), 11-16.
- Blanc-Sahnoun, P. (2009). Narrative coaching in a professional community after a suicide. *Explorations: An E-Journal of narrative Practice*, (1), 17-25. En www.dulwichcentre.com.au/explorations-2009-1-pierre-blanc-sahnoun.pdf
- Campillo, M. R. (2009). *Terapia narrativa: Auto-aprendizaje y co-aprendizaje grupal*. Xalapa, Publicaciones Ollin-Marta Campillo.
- Caputo, J. (1993). On not knowing who we are: Madness, hermeneutics and the night of truth. En J. Caputo y M. Yount (Eds.), *Foucault and the critique of institutions*. University Park, Pensilvania: Penn State University Press.
- Carey, M., Walther, S. y Russell, S. (2009). The absent but implicit: A map to support therapeutic enquiry. *Family Process*, 48(3), 319-331. doi:10.1111/j.1545-5300.2009.01285.x

- Colic, M. (2007). Kanna's lucid dreams and the use of narrative practices to explore their meaning. *The International Journal of Narrative Therapy and Community Work*, (4), 19-26.
- Cowley, G. y Springen, K. (1995). Rewriting life stories. *Newsweek*, 17 abr., 70-74.
- Denborough, D. (2002). Community song writing and narrative practice. *Clinical Psychology*, 17, 17-24.
- Denborough, D. (2008). *Collective narrative practice: Responding to individuals, groups, and communities who have experienced trauma*. Adelaida: Dulwich Centre Publications.
- Denborough, D. (2010a). *Working with memory in the shadow of genocide: The narrative practices of Ibuka trauma counsellors*. Adelaida: Dulwich Centre Foundation International.
- Denborough, D. (Ed.) (2010b). *Raising our heads above the clouds: The use of narrative practices to motivate social action and economic development: The work of Caleb Wakhungu and the Mt Elgon Self-Help Community Project*. Adelaida: Dulwich Centre Foundation International.
- Denborough, D., Freedman, J. y White, C. (2008). *Strengthening resistance: The use of narrative practices in working with genocide survivors*. Adelaida: Dulwich Centre Foundation.
- Denborough, D., Wingard, B. y White, C. (2009). *Yia Marra: Good stories that make spirits strong—from the people of Ntaria/Hermannsburg*. Adelaida y Alice Springs: Dulwich Centre Foundation; General Practice Network NT.
- Denzin, N. (2003). *Performance ethnography: Critical pedagogy and the politics of culture*. Thousand oaks: Sage Publications.
- Didion, J. (2003). *The year of magical thinking*. Nueva York: Vintage.
- Dreyfus, J. L. y Rabinow, P. (1983). *Michel Foucault: Beyond structuralism and hermeneutics* (2ª ed.). Chicago: University of Chicago Press.

- Dulwich Centre Foundation (2009). *Finding hidden stories of strength and skills: Using the Tree of Life with Aboriginal and Torres Strait Islander children* [DVD]. Adelaida: Dulwich Centre Foundation.
- Duvall, J. y Béres, L. (2011). *Innovations in narrative therapy: Connecting practice, training, and research*. Nueva York: W. W. Norton.
- Duvall, J. y Young, K. (2009). Keeping faith: A conversation with Michael White. *Journal of Systemic Therapies*, 28(1), 1-18. doi:10.1521/jsyt.2009.28.1.1.
- Epston, D. (1998). Voices. En D. Epston, *'Catching up' with David Epston: A collection of narrative practice-based papers published between 1991 & 1996* (pp. 33-38). Adelaida: Dulwich Centre Publications. Nueva York: W. W. Norton. Reimpresión de *Strange encounters with Carl Auer*, en G. Weber y F. B. Simon, (Eds.) 1991.
- Epston, D. (2010). What I would be doing if I were with you! [Discurso de the Narrative Therapy as Contextual Practice in South Africa Conference, Ciudad del Cabo, 12-13 oct., 2009]. *Explorations: An E-Journal of Narrative Practice*, (1), 92-94. De www.dulwichcentre.com.au/explorations-2010-1-da-vid-epston.pdf
- Epston, D. y White, M. (1985). *Consulting your consultant's consultants*. Notas de taller, Fifth Australian Family Therapy Conference, Sydney, Australia.
- Epston, D. y White, M. (1992). *Experience, contradiction, narrative and imagination: Selected papers of David Epston and Michael White, 1989-1991*. Adelaida: Dulwich Centre Publications.
- Epston, D., White, M. y Murray, K. (1998). A proposal for a re-authoring therapy: Rose's revisioning of her life and a commentary. En D. Epston, *"Catching up" with David Epston: A collection of narrative practice-based papers published between 1991 & 1996* (pp. 9-32). Adelaida; Dulwich Centre Publications. Reimpresión de *Therapy as social construction*, de S. McNamee y K. Gergen (Eds.), 1992, Londres, Sage Publications.

- Faris, W. B. (2004). *Ordinary enchantments: Magical realism and the remystification of narrative*. Nashville: Vanderbilt University Press.
- Foucault, M. (1982). Truth, power, self: An Interview with Michel Foucault (25 oct. 1982). En L. H. Martin, H. Gutman y P. Hutton(Eds.), 1988. *Technologies of the self: A seminar with Michel Foucault* (pp. 9-15). Londres, Tavistock.
- Fraenkel, P. (2005). Whatever happened to family therapy? *Psychotherapy Networker*, 29, 30-39, 70.
- Freedman, J. y Combs, G. (2009). Narrative ideas for consulting with communities and organizations: Ripples from the gatherings. *Family Process* 48(3), 347-362. doi:10.1111/j.1545-5300.2009.01287.x
- Galeano, E. (1992). *The book of embraces*. Nueva York: W. W. Norton.
- Galeano, E. (2006). *Ceremony in voices of time: A life in stories*. Nueva York: Picador.
- Geertz, C. (1983). *Local knowledge: Further essays in interpretive anthropology*. Nueva York: Basic Books.
- Giddens, A. (1992). *Modernity and self-identity: Self and society in the late modern age*. Palo Alto: Stanford University Press.
- Hall, R. (1994). Partnership accountability. *Dulwich Centre newsletter*, (2&3), 6-29.
- Hegarty, T. (2009). Songs as re-tellings. *The International Journal of Narrative Therapy and Community Work*, (3), 44-54.
- Hejinian, L. (2000). *The language of inquiry*. Berkeley: University of California Press.
- James, W. (1890). *The principles of psychology* (vol. 1, trs. 1918). Nueva York: Dover.
- Judt, T. (2010a, 29 abr.-12 may.). Ill fares the land. *New York review of Books*.
- Judt, T. (2010b). *Ill fares the land*. Nueva York: Penguin.

- King, J. y Epston, D. (2009). *Unsuffering myself and my daughter from anorexia*. Manuscrito no publicado.
- Lindemann Nelson, H. (2001). *Damaged identities, narrative repair*. Ithaca: Cornell University Press.
- Madigan, S. (2010) *Who has the story-telling rights to the story being told? Narrative therapy theory and practice*. Washington: American Psychological Association.
- Madigan, S. (2011) *Narrative Therapy*. Washington: American Psychological Association.
- Maisel, R., Epston, D. y Borden, A. (2004). *Biting the hand that starves you: Inspiring resistance to anorexia/bulimia*. Nueva York: W. W. Norton.
- Mauss, M. (1954). *The gift: Forms and functions of exchange in archaic societies* (I. Cunnison, Trad.). Londres: Cohen and West.
- McLeod, J. (2004). The significance of narrative and storytelling in postpsychological counseling and psychotherapy. En A. Lieblich, D. McAdams y R. Josselson (Eds.), *Healing plots: The narrative basis for psychotherapy* (pp. 11-27). Washington: American Psychological Association.
- McLeod, J. (2005). Counseling and psychotherapy as cultural work. En L. T. Hoshmand (Ed.), *Culture, psychotherapy and counseling: critical and integrative perspectives* (pp. 47-64). Thousand Oaks: Sage.
- McLeod, J. (2006). Narrative thinking and the emergence of post-psychological therapies. *Narrative Inquiry*, 16(1), 201-210. doi:10.1075/ni.16.1.25mcl
- Murray, K. (1985). Life as fiction. *Journal for the Theory of Social Behaviour*, 15, 173-187. doi: 10.1111/j.1468-5914.1985.tb00050.x
- Myerhoff, B. (1980). *Number our days*. Nueva York: Simon & Schuster.
- Myerhoff, B. (1982). Life history among the elderly: Performance, visibility, and remembering. En J. Ruby (Ed.), *A crack in the mirror: Reflexive perspectives in anthropology* (pp. 99-117). Filadelfia: University of Pennsylvania Press.

- Myerhoff, B. (1986). Life not death in Venice: Its second life. En V. Turner y E. Bruner (Eds.), *The anthropology of experience* (pp. 261-286). Chicago: University of Illinois Press.
- Ncube, N. (2006). The Tree of Life Project: Using narrative ideas in work with vulnerable children in Southern Africa. *The International Journal of Narrative Therapy and Community Work*, (1), 3-16.
- Newman, D. (2008). "Rescuing the said from the saying of it": Living documentation in narrative therapy. *The International Journal of Narrative Therapy and Community Work*, (3), 24-34.
- Ord, P., y Emma. (2009). The therapeutic use of a cartoon as a way to gain influence over a problem. *The International Journal of Narrative Therapy and Community Work*, (1), 14-17.
- Pluznick, R., Kis-Sines, N. (2008). Growing up with parents with mental health difficulties. *The International Journal of Narrative Therapy and Community Work*, (4), 15-26.
- Pluznick, R. Kis-Sines, N. (Abr. 2010). New narratives for parents with mental health difficulties. *Context Magazine*, 43-46.
- polanco, m. y Epston, D. (2009). Tales of travels across languages: Languages and their anti-languages. *The International Journal of Narrative Therapy and Community Work*, (4), 62-71.
- Rose, N. (1993). *Governing the soul: The shaping of the private self*. Londres: Free Association Press.
- Sax, P. (2008). *Re-authoring teaching: Creating a collaboratory*. Róterdam/ Taipéi: Sense Publishers.
- Sennett, R. (2000). *The corrosion of character: The personal consequences of work in the new capitalism*. Nueva York: W. W. Norton.
- Simon, R. (Ed.) (1994). Psychotherapy's third wave? The promise of narrative. [Edición especial]. *The Family Therapy Networker*, 18(6), 18-49.

- Sommer, D. (Ed.). (2003). *Bilingual games: Some literary investigations*. Londres: Palgrave Macmillan.
- Sommer, D. (2004). *Bilingual aesthetics: A new sentimental education*. Durham: Duke University Press.
- Sudnow, D. (2001). *Ways of the hand: A rewritten account*. Boston: The MIT Press.
- Tamasese, K. y Waldegrave, C. (1993). Cultural and gender accountability in the “Just Therapy” approach. *Journal of Feminist Family Therapy*, 5(2), 29-45.
- Tamasese, K., Waldegrave, C., Tuhaka, F. y Campbell, W. (1998). Furthering conversation about partnerships of accountability. *Dulwich Centre Journal*, (4), 50-62.
- Taylor, C. (2007). *A secular age*. Cambridge: Harvard University Press.
- Vromans, L. P. y Schweitzer, R. D. (2010). Narrative therapy for adults with major depressive disorder: Improved symptom and interpersonal outcomes. *Psychotherapy Research*, 1-12. doi:10.1080/10503301003591792
- Vygotsky, L. (1986). *Thought and Language*. Cambridge: MIT Press.
- Waldegrave, C. (2005). “Just Therapy” with families on low incomes. *Child Welfare Journal*, 84(2), 265-276.
- Waldegrave, C. (2009). Culture, gender and socio-economic contexts in therapeutic and social policy work. *Family Process*, 48(1), 85-101. doi:10.1111/j.1545-5300.2009.01269.x
- Waldegrave, C., Tamasese, K., Tuhaka, F. y Campbell, W. (2003). *Just Therapy—a journey: A collection of papers from the Just Therapy Team, New Zealand*. Adelaida: Dulwich Centre Publications.
- Welch, S. (1990). *A feminist ethic of risk*. Minneapolis: Fortress Press.
- Wever, C. (2009). Musical re-tellings: Songs, singing, and resonance in narrative practice. *The International Journal of Narrative Therapy and Community Work*, (3), 28-42.

- White, M. (1984). Pseudo-encopresis: From avalanche to victory, from vicious to virtuous cycles. *Family Systems Medicine*, 2(2), 150-160. doi:10.1037/h0091651
- White, M. (1988). Saying hullo again: The incorporation of the lost relationship in the resolution of grief. *Dulwich Centre Newsletter*, Primavera, 7-11.
- White, M. (1989a). Family therapy and schizophrenia: Addressing the “In-the-corner” lifestyle. En M. White, *Selected papers* (pp. 47-57). Adelaida: Dulwich Centre Publications.
- White, M. (1989b). *Selected papers*. Adelaida: Dulwich Centre Publications.
- White, M. (1989c). The process of questioning: A therapy of literary merit? En M. White, *Selected papers* (pp. 37-46). Adelaida: Dulwich Centre Publications. (Reimpresión de la *Dulwich Centre Newsletter*, 1988, Invierno, 8-14).
- White, M. (1992). Men’s culture, the men’s movement, and the constitution of men’s lives. *Dulwich Centre Newsletter*, (3&4), 33-53.
- White, M. (1993). Commentary: The histories of the present. En S. Gilligan y R. Price (Eds.), *Therapeutic conversations* (pp. 121-135). Nueva York: W. W. Norton.
- White, M. (1994). A conversation about accountability (Entrevista de C. McLean). *Dulwich Centre Newsletter*, (2&3), 68-79.
- White, M. (1995a). *Re-authoring lives: Interviews and essays*. Adelaida: Dulwich Centre Publications.
- White, M. (1995b). Reflecting teamwork as definitional ceremony. En M. White, *Re-authoring lives: Interviews and essays* (pp. 172-198). Adelaida: Dulwich Centre Publications.
- White, M. (1997). *Narratives of therapists’ lives*. Adelaida: Dulwich Centre Publications.

- White, M. (2000a). Challenging the culture of consumption: Rites of passage and communities of acknowledgement. En M. White, *Reflections on narrative practice: Essays and interviews* (pp. 25-33). Adelaida: Dulwich Centre Publications. (Reimpresión de la *Dulwich Centre Newsletter*, 1997, [2&3], 38-42)
- White, M. (2000b). *Reflections on narrative practice: Essays and interviews*. Adelaida: Dulwich Centre Publications.
- White, M. (2001). Folk psychology and narrative practice [Edición especial]. *Dulwich Centre Journal*, (2).
- White, M. (2004). *Narrative practice and exotic lives: Resurrecting diversity in everyday life*. Adelaida: Dulwich Centre Publications.
- White, M. (2007). *Maps of narrative practice*. Nueva York: W. W. Norton.
- White, M. y Epston, D. (1990). *Narrative means to therapeutic ends*. Nueva York: W. W. Norton.
- White, M. y Morgan, A. (2006). *Narrative therapy with children and their families*. Adelaida: Dulwich Centre Publications.
- Wingard, B. (2010). A conversation with Lateral violence. *The International Journal of Narrative Therapy and Community Work*, (1), 13-17.
- Winslade, J. (2009). Tracing lines of flight: Implications in the work of Gilles Deleuze for narrative practice. *Family Process*, 48(3), 332-346. doi:10.1111/j.1545-5300.2009.01286.x
- Yuen, A. y White, C. (2007). *Conversations about gender, culture, violence & narrative practice: Stories of hope and complexity from women of many cultures*. Adelaida: Dulwich Centre Publication

Práctica narrativa: la conversación continua

se imprimió por primera vez en el mes de agosto de 2015,
en Santiago de Chile y Ciudad de México,
a siete años y cuatro meses de la muerte física de Michael White.

En su formación se emplearon las fuentes Sabon MT Pro
(Jan Tschichold, Suiza, 1967) y Helvetica Neue (sobre un diseño
original de Max Miedinger, Alemania, 1983).

